№ 9 (13)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2022

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

9 (13)

ԵՐԵՎԱՆ 2022
ЕРЕВАН 2022
YEREVAN 2022

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №9 (13). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2022. – 266 с.

ISSN 1829-4820

Журнал входит в список периодических изданий ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

ПРОБЛЕМЫ В ОНЛАЙН-ОБУЧЕНИИ ИСПАНОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ (ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ)

Марина Анатольевна Дрога
droga84@rambler.ru

К.ф.н., доцент, доцент кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», Белгород, Российская Федерация

Дарья Владимировна Коробкова
d.khalyavina@mail.ru

К.ф.н., доцент кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», Белгород, Российская Федерация

Наталия Владимировна Юрченко
yurchenko_n@bsu.edu.ru

Ст. преподаватель кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», Белгород, Российская Федерация

АННОТАЦИЯ

Процесс перехода на онлайн-обучение – масштабный, спонтанный, несущий массу изменений различного характера. Цель статьи – выяснить проблемные зоны в преподавании русского языка как иностранного, а также определить пути разрешения трудностей, возникающих у студентов в процессе обучения в режиме онлайн.

В статье предпринята попытка исследования онлайн-обучения на основе анкетных данных. Информация, составленная по результатам ответов респондентов, говорит о важности обратной связи от студентов с целью корректировки задач и средств обучения. Нам предстояло проанализировать ряд вопросов: 1) предпочтительная форма практических занятий; 2) наиболее удобная форма запоминания слов; 3) методы выполнения домашнего задания; 4) проблемные места в курсе фонетики русского языка; 5) зависимость уровня усвоения материала от преподавателя; 6) организация урока в форме онлайн; 7) стабильность интернет-соединения в процессе изучения русского языка; 8) сложные вопросы грамматики русского языка; 9) уровни владения языком; 10) методика обучения и ее влияние на уровень владения языком.

Опрос, проведенный среди студентов из Латинской Америки, показал, что учащиеся в целом готовы к формату дистанционного обучения. Также исследование выявило ряд факторов, влияющих на степень усвоения языка.

Ключевые слова: онлайн-обучение, довузовское образование, дистанционный формат, русский язык как иностранный, интернет-ресурсы, методика преподавания.

Современные реалии предполагают необходимость корректировки традиционных методов и приемов в образовании в сторону расширения цифрового пространства. Однако следует учитывать, что любые инновационные методы могут быть только дополнением к традиционным [6].

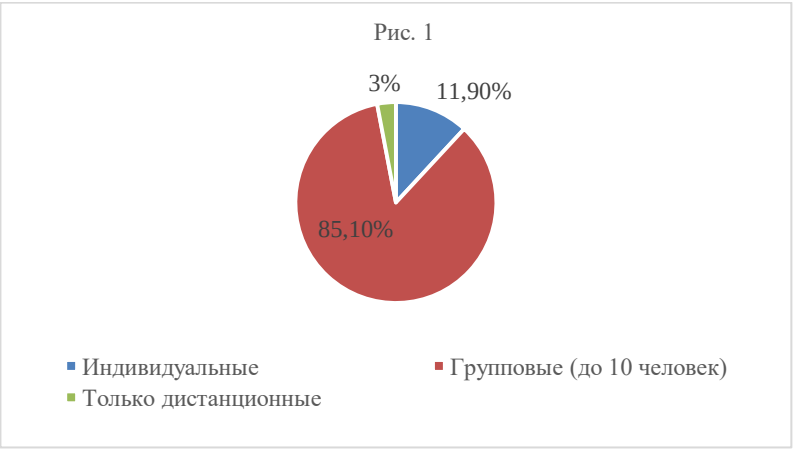
Не секрет, что современное качественное образование может быть достигнуто только с учетом новой парадигмы совмещения цифровых и коммуникационных технологий [7]. В период активного распространения дистанционных методов образования, привлечение в традиционную структуру цифровых и медиа ресурсов значительно возросло, однако, хотелось бы обратить внимание и на дистанционный формат обучения как вынужденную форму работы с иностранными студентами, особенно в период распространения *Covid–19*.

Онлайн-обучение предлагается именно на довузовском этапе образовательного процесса в связи я тем, что это важнейший этап для получения российского образования иностранными студентами. Именно на этапе довузовской подготовки происходит социализация, освоение бытовых и культурных норм, выработка делового общения, в соответствии с российским речевым этикетом и, конечно, усвоение русского языка как иностранного [1; 2; 8]. Довузовское обучение иностранных граждан – это целая психолого-педагогическая система, которая, кроме подготовки иностранных граждан к вхождению в образовательный процесс на основных факультетах, способствует его приобщению к системе культурных ценностей новой для него страны.

Нами было проведено анкетирование, включающее 10 пунктов. Иностранные студенты, обучавшииеся на подготовительном факультете НИУ «БелГУ» и изучавшие русский язык в 2020–2021 учебном году, ответили на вопросы, касающиеся онлайн-обучения. Отметим, что респондентами выступили иностранные студенты из стран Латинской Америки, владеющие испанским языком. Соответственно, анкета была составлена на испанском языке. Количество слушателей, принявших участие в опросе – 70. Целью эксперимента было выявление основных трудностей, возникших в процессе онлайн-обучения. Представим результаты.

1. Какие занятия вы предпочитаете в процессе изучения русского языка:

Рис. 1



2. Наиболее удобная и эффективная для Вас форма запоминания новых слов на русском языке:

Рис. 2



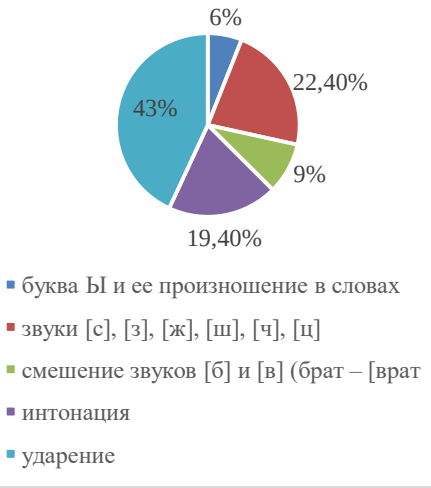
3. Самым эффективным методом лично для Вас в процессе выполнения домашнего задания было:

Рис. 3



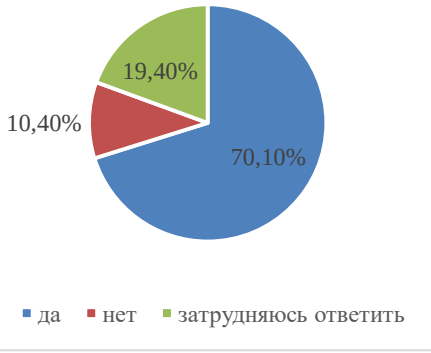
4. Трудности, связанные с фонетикой русского языка, для Вас это:

Рис. 4



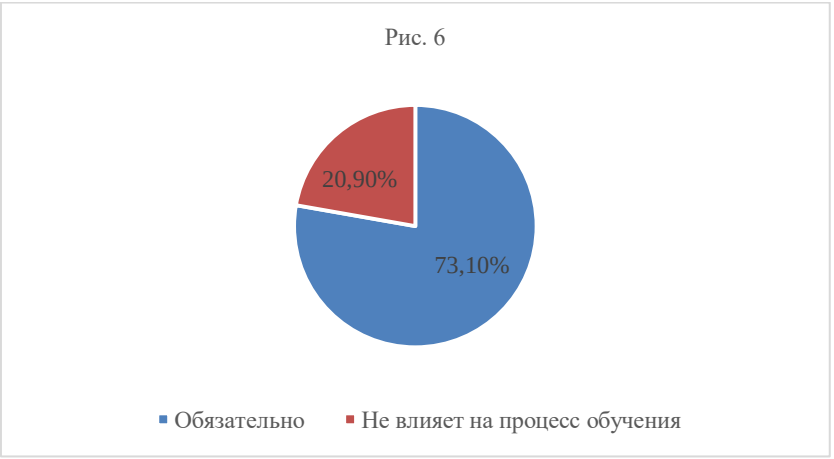
5. Как вы думаете, зависит ли ваше усвоение русского языка от преподавателя (его техники речи, темпа, методики подачи материала):

Рис. 5



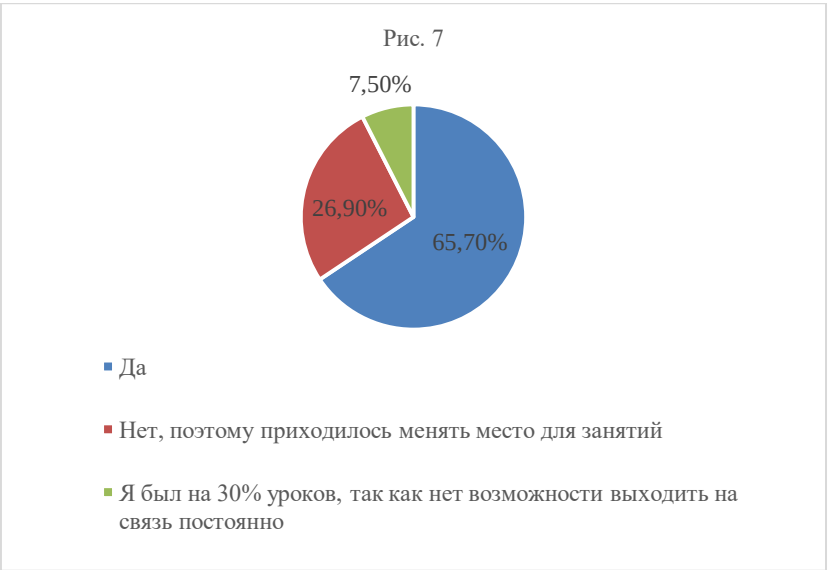
6. Как вы считаете, необходимо ли иностранному студенту наличие аксессуаров (наушников, камеры и т.п.) для занятий в режиме онлайн?

Рис. 6



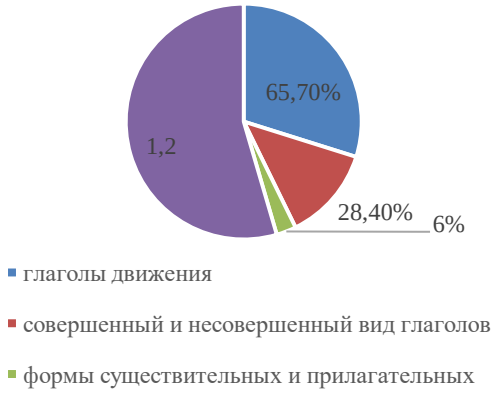
7. Стабилен ли был Интернет в процессе обучения русскому языку:

Рис. 7



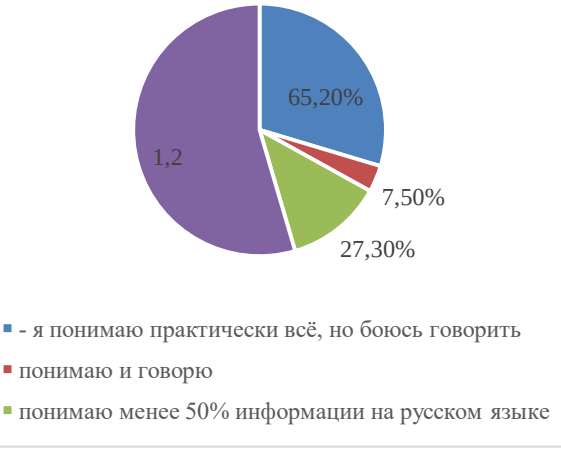
8. Какая из предложенных тем в курсе грамматики русского языка была самой сложной для Вас:

Рис. 8



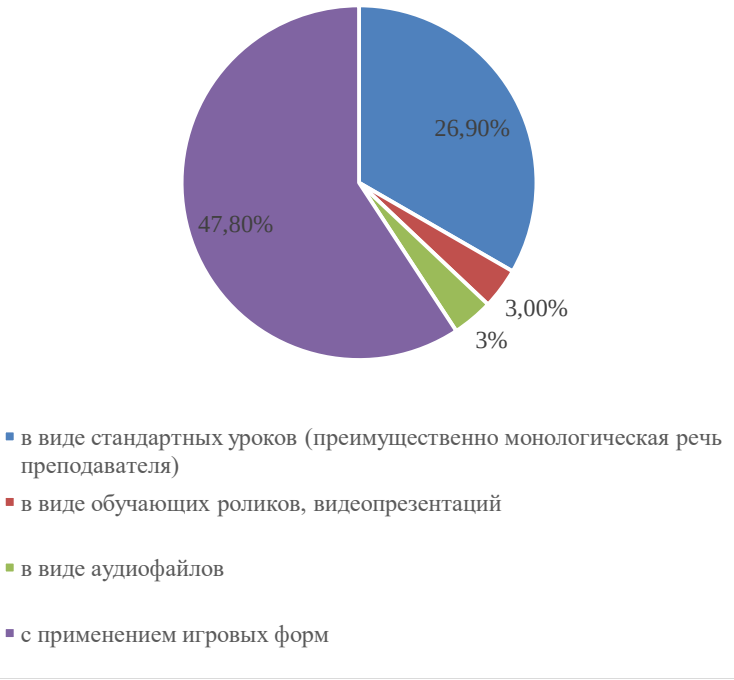
9. Как вы оцениваете свой уровень владения русским языком:

Рис. 9



10. Занятия какого вида имели для Вас бóльший интерес:

Рис. 10



Проведенное исследование (анализ литературы по проблеме и ответов студентов) позволяет сделать вывод о том, что качество дистанционного обучения, предоставляемого в ответ на чрезвычайную ситуацию, сильно варьируется в зависимости от существующей инфраструктуры, возможностей преподавательского состава адаптироваться к преподаванию онлайн и от области обучения. Наличие технической инфраструктуры является необходимым условием для обеспечения адекватного информационно-коммуникационного общения между преподавателем и студентами [4].

Проведенное анкетирование позволило сделать несколько выводов, имеющих отношение к содержанию образовательного процесса в период онлайн-преподавания.

Так, на вопрос о предпочитаемой форме обучения в период пандемии большинство обучающихся дали одинаковый ответ. Студенты сошлись во мнении, что групповая форма оптимальна в этой ситуации, она позволяет нивелировать языковой барьер, создать атмосферу стабильности в языковом общении, а также организаторов; в-пятых, повышение качества электронных учебных материалов (конкурсы электронных курсов, стажировки); в-шестых, ведение активной маркетинговой политики; в-седьмых, поиск бизнес- партнеров; в-восьмых, использование современных технологических трендов (виртуальная реальность, симуляторы, дополненная реальность и др.) [3].

Применение социальных сетей в образовательной сфере несет в себе огромный потенциал с позиции эффективных педагогических приемов в рамках высшего образования в мировом пространстве, особенно на этапе довузовской подготовки для иностранных граждан. Данный метод нацелен на создание дополнительной когнитивной стимуляции взаимообратного перекодирования и осмысления языковых процессов иностранного (русского) языка, учебного материала на иностранном языке других учебных предметов, а также активизацию когнитивной и аналитической деятельности студентов благодаря расширению потенциала интерактивного взаимодействия между различными людьми (разные страны, возраст, профессиональная деятельность и т.д.). В связи с этим можно заключить, что анализируемая форма работы обладает значительным потенциалом при изучении иностранного языка, так как требуют воссоздания ситуаций, реконструированных в условиях учебного заведения и за его пределами. К таким ситуациям относится не только бытовое взаимодействие с носителями иностранных языков или знакомство с культурой и историей другого государства, но и изучение иноязычной стилистики, фразеологии, сленга, профессиональной лексики и многое другое. Такая работа позволяет преодолеть разрыв между теоретическими знаниями и их практическим применением.

При реализации предлагаемого инновационного метода реализуются и основополагающие методические требования при работе с иностранными учащимися: ситуативно-тематический подход, деятельностный подход, упор на репродуктивные формы усвоения языка, выработка навыка учета функциональной организации языка, концентрическая подача материала. Такая рабо-

та является эффективной реализацией интенсивного обучения иностранному языку с точки зрения суггестопедии, как направленности на комплексное воздействие на обучаемого: активизация интеллектуальных, эмоциональных и мотивационных сторон.

Использование предлагаемого приема позволяет не просто расширить возможности существующих учебников, но и сделает аудиторные занятия более привлекательными, а полученную информацию более доходчивой, создаст необходимость работать в группе, то есть будет способствовать лучшей социализации и адаптации, а также позитивному настрою и формированию положительного отношения к России. Такая работа позволит усилить образовательный и воспитательный элемент, а также усилит мотивацию к изучению языкового материала, станет толчком к отработке языковых навыков в социокультурном пространстве. Это перспективная технология для нового поколения с клиповым мышлением, которая требует постоянной, но мягкой, регулировки и контроля со стороны преподавателя.

Дальнейшее исследование предполагает более широкое внедрение и педагогическое наблюдение за использованием данного метода, а также разработки УМК по данному методу и его месту в традиционной системе обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Mohd Shakir Azfar Abdul Halim, & Harwati Hashim.* Integrating web 2.0 technology in ESL classroom: A review on the benefits and barriers // Journal of Counseling and Educational Technology, 2019. Vol. 2, №1. – PP. 1–8 [Electronic resource]. – Mode of access: http://journal.redwhitepress.com/index.php/jcet/article/view/38/pdf (Date of access: April 9, 2014). DOI: https://doi.org/10.32698/0381.
2. *Morat N., Shaari A., & Abidin M.J.Z.* Facilitating ESL learning using Youtube: Learners' motivational experiences // Banda Aceh, Malaysia: Association of Malaysian Researchers and Social Services Faculty of Teacher Training and Education, Universitas Syiah Kuala, Darussalam, 2016. – P. 23.
3. *Боцоева А.В., Галкин В.Н., Титоренко М.Ф.* О проблемах и перспективах перехода на формат онлайн-обучения в высшей школе: контекст рисков и

возможностей // Проблемы современного педагогического образования, 2020, № 67-4. – Ялта, 2020. – СС. 47–51.

4. *Кириллова А.В., Усатова И.Ю.* Влияние *Covid–19* на психологический комфорт обучающихся иностранному языку в дистанционном формате в вузе // Балканское научное обозрение, 2020. – Т. 4, № 4(10). – Пловдив, 2020. – СС. 29–32.
5. *Мадраимова Ж.И., Тулашева А.Ж., Тургунбаева Т.Ш.* Некоторые проблемы образовательного процесса в онлайн обучении // Актуальные научные исследования в современном мире, 2021. – № 5-2(73). – Переяслав-Хмельницкий, 2021. – СС. 129–133.
6. *Пак С.Н., Нуркулова М.Р., Нуркулова Э.Р.* Проблемы профессионального выгорания педагогов в условиях онлайн-обучения // Современные наукоемкие технологии, 2021, № 5. – М., 2021. – СС. 198–203.
7. *Пастушкова О.В., Кривотулова Е.В.* Проблема формирования компетенции самообразования студента в условиях онлайн-обучения // Педагогическая наука и современное образование. – СПб., 2021. – СС. 229–234.
8. *Соломахина И.А.* Внедрение электронного и онлайн-обучения в образовательных учреждениях России: проблемы и перспективы // Новые технологии в образовании. Материалы XXIV Международной научно-практической конференции. Центр научной мысли, 2016. – М.: Изд-во «Перо», 2016. – СС. 111–115.

ԻՄՊԱՆԱԼԵԶՈՒ ՈՒՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ԱՌՑԱՆՑ ՈՒՍՈՒՑՄԱՆ ԽՆԴԻՐՆԵՐԸ (ԵԼՆԵԼՈՎ ԴԱՍԱՎԱՆԴՄԱՆ ՓՈՐՁԻՑ)

Մ.Ա. Դրոզա

droga84@rambler.ru

Բ.գ.թ., դոցենտ,
Բելգորոդի պետական համալսարանի ռուսաց լեզվի, մասնագիտական խոսակցական և միջմշակութային հաղորդակցությունների ամբիոնի դոցենտ, Բելգորոդ, Ռուսաստանի Դաշնություն

Դ.Վ. Կորոբկովա

d.khalyavina@mail.ru

Բ.գ.թ., Բելգորոդի պետական համալսարանի ռուսաց լեզվի, մասնագիտական խոսակցական և միջմշակութային հաղորդակցությունների ամբիոնի դոցենտ, Բելգորոդ, Ռուսաստանի Դաշնություն

Ն.Վ. Յուրչենկո

yurchenko_n@bsu.edu.ru

Բելգորոդի պետական համալսարանի ռուսաց լեզվի, մասնագիտական խոսակցական և միջմշակութային հաղորդակցությունների ամբիոնի ավագ դասախոս, Բելգորոդ, Ռուսաստանի Դաշնություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Առցանց ուսուցման անցման գործընթացը տարբեր բնույթի փոփոխություններ կրող է, լայնածավալ և ինքնաբուխ: Հոդվածի նպատակն է՝ պարզել ՌՕԼ-ի դասավանդման խնդրահարույց գոտիները, ինչպես նաև որոշել առցանց ուսուցման ընթացքում ուսանողների մոտ առաջացող դժվարությունների լուծման ուղիները: Լատինական Ամերիկայի ուսանողների շրջանում անցկացված հարցումը ցույց է տվել, որ սովորողներն ընդհանուր առմամբ պատրաստ են հեռավար ուսուցման ձևաչափին: Ուսումնասիրությունը նաև բացահայտել է մի շարք գործոններ, որոնք ազդում են լեզվի յուրացման աստիճանի վրա:

Բանալի բառեր՝ առցանց ուսուցում, մինչհամալսարանական կրթություն, հեռակա ֆորմատ, ՌՕԼ, ինտերնետ ռեսուրսներ, դասավանդման մեթոդիկա:

PROBLEMS IN ONLINE LEARNING OF SPANISH-SPEAKING STUDENTS (FROM TEACHING EXPERIENCE)

M. Droga
droga84@rambler.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor at the Department of Russian Language, Professional-oral and Cross-cultural Communication, Belgorod State University,
Belgorod, Russian Federation

D. Korobkova
d.khalyavina@mail.ru

Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Russian Language, Professional-oral and Cross-cultural Communication, Belgorod State University,
Belgorod, Russian Federation

N. Yurchenko
yurchenko_n@bsu.edu.ru

Senior Lecturer at the Department of Russian Language, Professional-oral and Cross-cultural Communication, Belgorod State University,
Belgorod, Russian Federation

ABSTRACT

The process of transition to online learning is large-scale, spontaneous, carrying a lot of changes of various nature. The purpose of the article is to find out problem areas in teaching Russian as a foreign language, as well as to determine ways to solve the difficulties encountered by students in the online learning process.

In this article attempted to study online learning based on questionnaire data. The information compiled on the basis of respondents' answers indicates the importance of feedback from students in order to adjust the tasks and means of studding. We

had to analyses a number of questions: 1) the preferred form of practical exercises; 2) the most convenient form of memorizing words; 3) methods of homework; 4) problem areas in the course of phonetics of the Russian language; 5) dependence of the level of assimilation of the material on the teacher; 6) organization of the lesson in the online form; 7) stability of Internet connection in the process of learning Russian; 8) complex issues of Russian grammar; 9) levels of language proficiency; 10) teaching methods and its influence on the level of language proficiency. A survey conducted among students from Latin America showed that students are generally ready for a distance learning format. The study also revealed a number of factors that affect the degree of language acquisition.

Keywords: online learning, pre-university education, distance format, Russian as a foreign language, Internet resources, teaching methods.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 17 апреля 2022 г.,
подписана к печати в номер 9 (13) / 2022 – 03.05.2022 г.